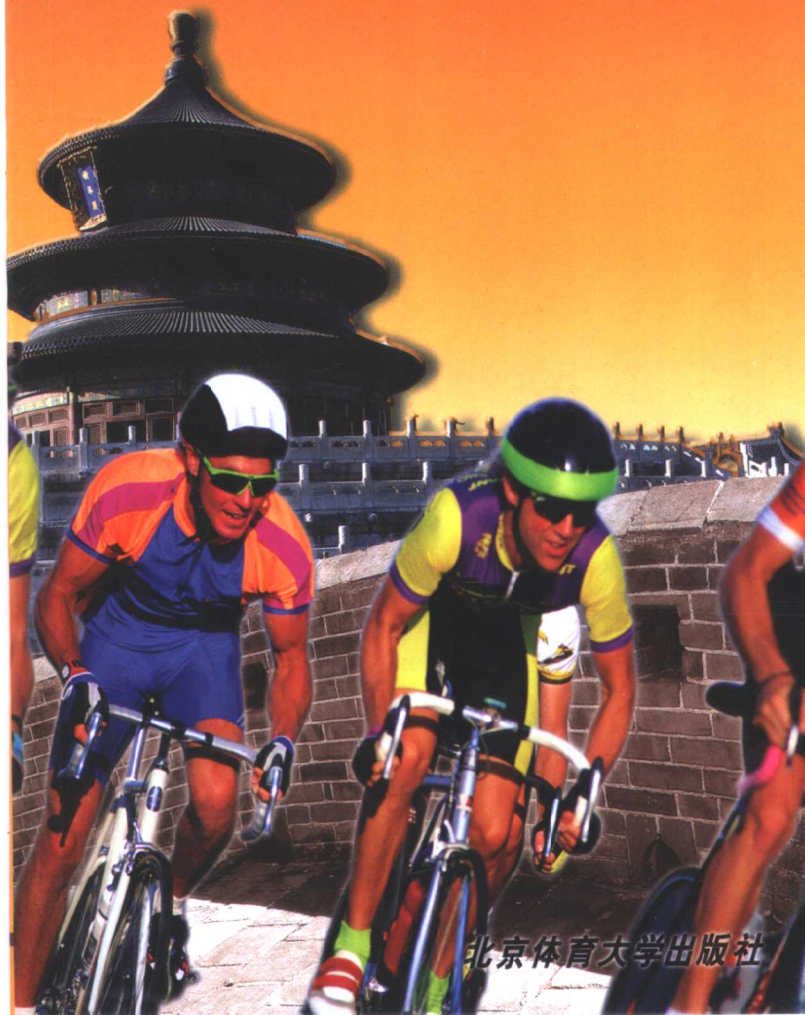


通向北京奥运

Towards the Beijing Olympics Conversations in multi-languages

多国会话 ABC

董进霞 主编

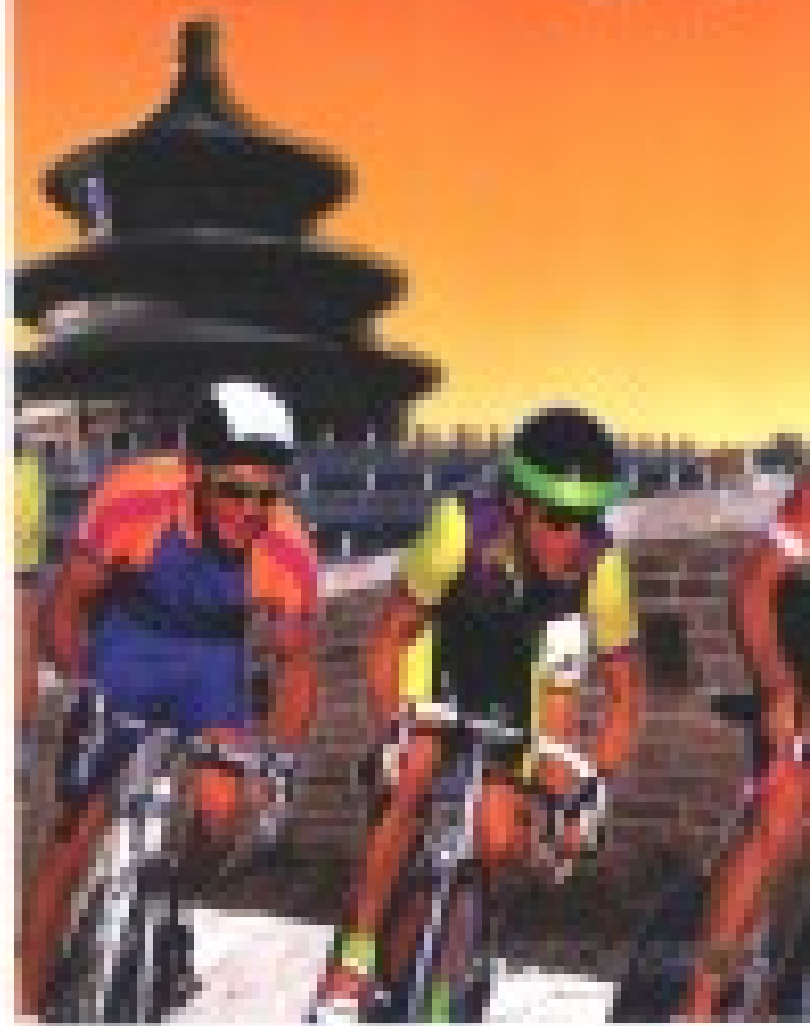


北京体育大学出版社

通向北京奥运

多国会话 ABC

（附赠光盘）



**Towards the Beijing Olympics -
Conversations in multi - languages**

通 向 北 京 奥 运

——**多国会话** *ABC*

董进霞 主编

北京体育大学出版社

策划编辑 苏丽敏
责任编辑 苏丽敏
审稿编辑 熊西北
责任校对 黄 强
责任印制 陈 莎

图书在版编目(CIP)数据

通向北京奥运:多国会话 ABC/董进霞主编. - 北京:北京体育大学出版社, 2005.1

ISBN 7-81100-241-8

I. 通… II. 董… III. ①奥运会-词汇②外语-口语 IV. G811.21-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 114443 号

通向北京奥运:多国会话 ABC 董进霞 主编

出 版 北京体育大学出版社
地 址 北京海淀区中关村北大街
邮 编 100084
发 行 新华书店总店北京发行所经销
印 刷 北京市昌平阳坊精工印刷厂
开 本 787×960 毫米 1/32
印 张 5

2005 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数 4000 册

ISBN 7-81100-241-8/G·213

定 价 10.00 元

(本书因装订质量不合格本社发行部负责调换)

编者的话

2004年8月，当雅典奥运会的序幕徐徐拉开之时，美联社于第一时间发表了快评，称希腊人以一个史诗般的欢迎仪式邀请了全世界最伟大的运动员们参加它的“奥林匹克生日派对”。当72000名现场观众，以及世界各地的40亿电视观众聚焦开幕式，象征地球的椭圆形中央场地被来自202个国家和地区的代表团派出的10500名运动员填满的一瞬间，全世界也就凝聚在了这里，凝聚在了神圣的奥运会。当小巨人姚明手擎五星红旗引领中国代表团进场，全场观众给予东方巨龙最热烈掌声的时候，东西方文明古国双手相握，从2004年到2008年，奥运精神在这里得到了最好的传承。这凝聚、这传承，有赖于语言的沟通和交流。正基于此，《通向北京奥运——多国会话ABC》诞生了。它以

汉语拼音、英语、法语、西班牙语、德语、俄语、日语、韩语、阿拉伯语等 9 国语言和文字对照，囊括了奥运项目用语、奥运生活用语、奥运情景会话和奥运知识介绍，为凝聚和传承，沟通和交流奠定了基础，提供了工具。

感谢北京体育大学李春雷博士、韩国庆尚国立大学的 Gwang OK 博士、清华附中教师鲁翹，以及北京大学曾元元、缪庆庆、王伟、徐泉、赵燕宁和刘宁为本书所作的贡献。他们分别负责英文、阿拉伯语、西班牙语、德语、日语、俄语、韩语和法语的翻译。

此外，还要感谢北京体育大学外事处的周瑾、梁文、赵京慧和留学生阿拉姆等人的精心校对和帮助。

最后感谢北京体育大学出版社编辑的精心设计和工作，使本书得以与读者见面。

编 者

2004 年 11 月

目 录

汉语拼音对照	(1)
一、奥运专项用语	(4)
二、奥运生活用语	(9)
三、情景会话	(15)
中英对照	(17)
一、奥运专项用语	(19)
二、奥运生活用语	(24)
三、情景会话	(30)
中法对照	(33)
一、奥运专项用语	(35)
二、奥运生活用语	(40)
中西对照	(49)
一、奥运专项用语	(51)
二、奥运生活用语	(56)
三、情景会话	(62)
中德对照	(65)
一、奥运专项用语	(67)



二、奥运生活用语·····	(72)
三、情景会话·····	(78)
中俄对照 ·····	(81)
一、奥运专项用语·····	(83)
二、奥运生活用语·····	(88)
三、情景会话·····	(94)
中日对照 ·····	(97)
一、奥运专项用语·····	(99)
二、奥运生活用语 ·····	(104)
三、情景会话 ·····	(111)
中朝对照 ·····	(113)
一、奥运专项用语 ·····	(115)
二、奥运生活用语 ·····	(120)
三、情景会话 ·····	(127)
中阿对照 ·····	(131)
一、奥运专项用语 ·····	(133)
二、奥运生活用语 ·····	(139)
三、情景会话 ·····	(145)
附:走向北京奥运 ·····	(148)

汉语拼音对照

通向北京奥运——多国会话 ABC



现代奥运会诞生之初,中国就接到了参加奥运会的邀请,但在甲午战败、八国联军进犯北京、第一次世界大战爆发等民族生存面临危机的时刻,奥运会难以进入议事日程。1932年旧中国首次派运动员参加了在洛杉矶举行的第10届奥运会,但参赛选手仅刘长春一人。4年后有69名中国运动员报名参加奥运会,但比赛成绩不佳。

新中国成立后不到3年,就赶上了赫尔辛基奥运会。由于国际奥委会内部在对中华人民共和国和台湾国民党政府谁是中国的合法代表问题上出现分歧,对我国的邀请信迟迟没有发出。中国在开幕式前一天才收到邀请的情况下,仍派代表团抵达芬兰。只是由于奥运赛程已过三分之二,只有游泳选手吴传玉参加了一项预赛。

为坚持“一个中国”的立场,1958年8月19日中国奥林匹克委员会宣布与国际奥林匹克委员会中断关系。同时,中华全国体育总会宣布退出国际游泳、田径、篮球、举重、射击、摔跤、自行车联合会及亚洲乒乓球联合会8个国际体育组织。21年后我国才恢复在国际奥委会的合法地位。1980



年派出队伍参加了当年的冬季奥运会,但因反对苏联出兵阿富汗而抵制了原本准备参加的莫斯科夏季奥运会。4年后,我国派出了225名运动员参加在洛杉矶举行的奥运会,除足球、曲棍球、拳击、马术、现代五项外,其余16个大项的比赛都有中国选手参赛。除1988年汉城奥运会中国运动员成绩不够理想以外,在第23、25、26届奥运会上,中国代表团在金牌和奖牌总数排名上均列第四位。2000年悉尼奥运会见证了我国奥运成绩的突破。28枚金牌、16枚银牌和15枚铜牌的成绩,确保了中国在金牌榜和奖牌榜上均排在第三位。中国首次进入奥运会金牌榜前三名。2004年雅典奥运会,中国更上一层楼,以32枚金牌的成绩,首次超过奥运强国俄罗斯,跻身金牌榜第二,实现了历史的突破。

中国不仅在奥运竞技成绩上取得了突飞猛进的成绩,中国在国际奥运大家庭中也发挥着越来越重要的作用。何振梁、吕圣荣、邓亚萍、于再清等多人曾或仍在国际奥委会和其他国际体育组织任职,让中国人的声音响彻国际体坛。



一、奥运专项用语



(一)奥运会项目一览表

●田径

(tián jìng)

标枪

(biāo qiāng)

长跑

(cháng pǎo)

短跑

(duǎn pǎo)

撑竿跳高

(chēng gān tiào gāo)

接力赛跑

(jiē lì sài pǎo)

竞走

(jìng zǒu)

铅球

(qiān qiú)

跳高

(tiào gāo)

中跑

(zhōng pǎo)

障碍跑

(zhàng ài pǎo)

铁饼

(tiě bǐng)

链球

(liàn qiú)

跨栏跑

(kuà lán pǎo)

马拉松跑	(mǎ lā sōng pǎo)
七项全能	(qī xiàng quán néng)
十项全能	(shí xiàng quán néng)
跳远	(tiào yuǎn)
三级跳远	(sān jí tiào yuǎn)

●游泳 (yóu yǒng)

个人混合泳	(gè rén hùn hé yǒng)
蝶泳	(dié yǒng)
蛙泳	(wā yǒng)
仰泳	(yǎng yǒng)
自由泳	(zì yóu yǒng)
花样游泳	(huā yàng yóu yǒng)
接力游泳	(jiē lì yóu yǒng)

●举重 (jǔ zhòng)

挺举	(tǐng jǔ)
抓举	(zhuā jǔ)

●射击 (shè jī)



手枪射击	(shǒu qiāng shè jī)
步枪射击	(bù qiāng shè jī)
飞碟射击	(fēi dié shè jī)
移动靶射击	(yí dòng bǎ shè jī)

●体操

(tǐ cāo)

高低杠	(gāo dī gàng)
鞍马	(ān mǎ)
单杠	(dān gàng)
吊环	(diào huán)
平衡木	(píng héng mù)
双杠	(shuāng gàng)
跳马	(tiào mǎ)
艺术体操	(yì shù tǐ cāo)
自由体操	(zì yóu tǐ cāo)
蹦床	(bèng chuáng)

●击剑

(jī jiàn)

花剑	(huā jiàn)
重剑	(zhòng jiàn)



佩剑 (pèi jiàn)

●跳水 (tiào shuǐ)

跳台跳水 (tiào tái tiào shuǐ)

跳板跳水 (tiào bǎn tiào shuǐ)

- 足球 (zú qiú)
- 篮球 (lán qiú)
- 排球 (pái qiú)
- 手球 (shǒu qiú)
- 水球 (shuǐ qiú)
- 网球 (wǎng qiú)
- 棒球 (bàng qiú)
- 垒球 (lěi qiú)
- 沙滩排球 (shā tān pái qiú)
- 羽毛球 (yǔ máo qiú)
- 乒乓球 (pīng pāng qiú)
- 曲棍球 (qū gùn qiú)
- 马术 (mǎ shù)
- 赛艇 (sài tǐng)
- 射箭 (shè jiàn)



- 帆船 (fān chuán)
- 拳击 (quán jī)
- 皮划艇 (pí huá tǐng)
- 自行车 (zì xíng chē)
- 跆拳道 (tái quán dào)
- 铁人三项 (tiě rén sān xiàng)
- 现代五项 (xiàn dài wǔ xiàng)

(二)基本用语

- 教练 (jiào liàn)
- 领队 (lǐng duì)
- 裁判 (cái pàn)
- 助理教练 (zhù lǐ jiào liàn)
- 冠军 (guàn jūn)
- 亚军 (yà jūn)
- 季军 (jì jūn)
- 运动员 (yùn dòng yuán)
- 奥林匹克运动会 (ào lín pǐ kè yùn dòng huì)
- 冬季/夏季奥运会 (dōng jì / xià jì ào yùn huì)
- 跑道 (pǎo dào)



运动场	(yùn dòng chǎng)
队伍	(duì wǔ)
创纪录	(chuàng jì lù)
纪录	(jì lù)
锦标赛	(jǐn biāo sài)



二、奥运生活用语

(一) 中国欢迎你 (zhōng guó huān yíng nǐ)

1. 欢迎你到中国来!

(huān yíng nǐ dào zhōng guó lái!)

2. 欢迎你到北京来!

(huān yíng nǐ dào běi jīng lái!)

3. 祝你玩得愉快! (zhù nǐ wán de yú kuài!)

* * 我 (wǒ)

你 (nǐ)

他 (tā)

她 (tā)